

Olesya Neilz

39 ans

Vendôme (41) – France

Nationalité française

Mobilité nationale (Permis B) et internationale

+33 6 05 30 46 16

alissa.neilz@gmail.com

olesya-neilz-92b1282a

1219084

Compétences

Langues

Russe : Langue maternelle

Français : Bilingue

Anglais : Lu, écrit, parlé (B2)

Italien : Lu, écrit, parlé (C1)

Ukrainien : Lu, parlé

Japonais : Débutant (option en 1ère année)

Allemand : Scolaire

Communication

- Techniques de traduction
- Interprétariat de liaison
- Rédaction
- Révision de texte
- Accueil physique et téléphonique

Activités commerciales

- Création d'une micro-entreprise
- Démarchage de clientèle
- Négociation
- Respect des délais et qualité
- Facturation, devis

Tourisme

- Accueil, informations et conseil
- Réservation et vente de prestations
- Visites guidées

Outils informatiques

- Microsoft Office 365
- SDL Trados Studio, Livewords
- Crowdin
- Adobe Illustrator, Picassa
- Internet et réseaux sociaux
- Langage Python (notions)

Centres d'intérêt

Dessin et peinture

Théâtre (actrice)

Lectures géopolitiques

Voyages

Traductrice-Interprète
Étudiante en 1^{ère} année de
Master en Affaires et Relations Internationales
à l'ILERI



Objectif : travailler dans le domaine de la négoce internationale.

Formation

2019-2021
Paris

Diplôme Supérieur en Relations Internationales, ILERI

1ère année de Master

Formation pluridisciplinaire touchant aux affaires internationales sous les aspects théoriques, juridiques, économiques, sociaux, stratégiques, zones régionales. Commerce International. Géopolitique (cours en anglais)

Sujet de mémoire: *Les relations franco-russes à travers l'affaire des Mistral (2008-2020)*

2017-2018
Toulouse

Master 1 Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales « parcours slave », Université de Toulouse 2

Civilisations. Histoire. Méthodologie de la traduction. Littérature...

2015-2017
Lille

Diplôme de Licence Langues, Littératures et Civilisations Etrangères et Régionales « parcours russe », Université de Lille

Civilisations. Histoire. Méthodologie de la traduction. Littérature...

2007-2008
Moscou

Etudes des régions occidentales, Faculté de relations internationales et géopolitique de Moscou

Etudes des régions occidentales. Relations Internationales. Histoire. Economie...

Expériences Professionnelles

2010 - 2020
France

Traductrice-Interprète indépendante.

Missions d'interprétariat et de traductions :

- Organisations internationales et associations : Représentation biélorusse à l'UNESCO, Sécurité sociale russe, France Terre d'Asile

- Industrie, transport, militaire, agro-alimentaire, logiciel : Chantiers de l'Atlantique (tests des navires Mistral), Alstom Transport (formation de techniciens), PSA Peugeot (formation et visite d'usine), Gebo Cermex (logiciel industriel), Schneider Electric (documentation), Raimondi Cranes (certification)...

- Tourisme, hôtellerie et restauration

Monte-Carlo SBM et divers hôtels de standing (sites internet), Cognac Grand Marnier (visites)

2007 - 2008
Moscou

Agent de voyages chargée des pays francophones, Agence de voyage Service Of Continents.

Assister en temps réel les voyageurs et VIP abonnés au service dans leurs démarches